



Exposition George Whyte

La Bibliothèque de Crans-Montana organise une exposition sur George Whyte du 10 août au 28 septembre. Fidèle de Crans et récemment disparu (lire hommage en page 114), George Whyte était un homme de culture et un intellectuel épris de justice, librettiste, écrivain, philanthrope, profondément marqué aussi par l'Affaire Dreyfus... L'exposition proposera, à travers des photos, interviews, revues, livres, une lecture passionnante de ses engagements.

George Whyte Exhibition

Crans-Montana Library is organising an exhibition on George Whyte from 10th August to 28th September. A faithful visitor to Crans, he passed away recently (see tribute on page 114), George Whyte was a man of culture and an intellectual with a great love of justice, a librettist, a writer, a philanthropist and he was deeply moved by the Dreyfus Affair... The exhibition will be giving a passionate view of his dedication through photos, interviews, reviews and books.

CLINS D'ŒIL DE L'ÉTÉ SUMMER AT A GLANCE



Une nuit au mayen

Découvrez le Hameau de Colombire. Outre son Relais de Colombire (centre d'accueil, restauration, terrasse), son Ecomusée et ses animations estivales, il est désormais possible de passer la nuit dans l'un des trois mayens nichés à 1850 mètres d'altitude. Un mayen, comme à l'hôtel, avec service hôtelier et petit-déj'!

A night in the "mayer"

Discover the Hameau de Colombire. Apart from its Relais de Colombire (reception, restaurant, terrace, Ecomusée and summer activities), from now on you can spend the night in one of the three "mayens" (small summer Alpine pasture chalets), which nestle in the mountains at an altitude of 1,850 metres. A mayen, hotel style, with hotel service and breakfast!

www.colombire.ch



Les saints dans l'iconographie alpine

Le Musée d'histoire du Valais présente, du 17 mai au 22 septembre, «Saint et politique», une exposition consacrée aux représentations des saints de l'iconographie alpine. On apprendra par exemple moult détails sur les saints qui ornent ce reliquaire de 1520 de l'orfèvre Peter Bletz, exécuté pour la paroisse Saint-Pierre à Lens. Centre d'expositions de l'Ancien Pénitencier à Sion.

The saints in Alpine iconography

From 17th May to 22nd September, the Valais History Museum is presenting "Saint et Politique", an exhibition devoted to Alpine iconographical representations of saints. We can learn, for example, numerous details about the saints that decorate the 1520 relic created by the goldsmith Peter Bletz, which was made for Saint-Pierre parish in Lens. Ancien Pénitencier Exhibition Centre in Sion.

www.musees-valais.ch



► *Jeanne Hebuterne au chapeau, 1919, huile.*

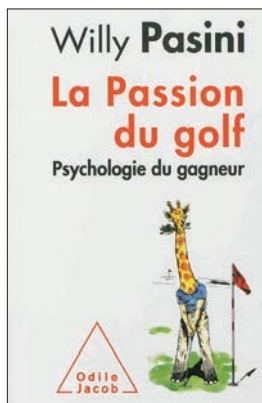
Modigliani et l'Ecole de Paris

La **Fondation Pierre Gianadda** à Martigny accueille jusqu'au 24 novembre l'exposition «Modigliani et l'Ecole de Paris», en collaboration avec le Centre Pompidou et les Collections suisses.

Modigliani and the Paris School

The **Pierre Gianadda Foundation** in Martigny will be welcoming the "Modigliani and the Paris School" exhibition, in collaboration with the Pompidou Centre and Swiss Collections.

www.gianadda.ch



Le golf gagnant

Le célèbre psychiatre et sexologue **Willy Pasini** publie son 20e livre, «La passion du golf, psychologie du gagnant» aux éditions Odile Jacob. Un hobby qu'il pratique depuis plus de 25 ans au golf club Crans-sur-Sierre. D'où vient le plaisir qu'on peut prendre à ce jeu? Comment surmonter la peur de gagner? Qu'est-ce

qui influe sur les gestes dans les moments difficiles d'un parcours? L'ouvrage est riche en conseils pour les débutants mais aussi pour les golfeurs chevronnés.

Winning golf

The well-known psychiatrist and sexologist **Willy Pasini** has published his 20th book, devoted to "The Passion for Golf, the Winner's Psychology" with Odile Jacob editions. A sport that he has played for more than 25 years, in particular at Crans-sur-Sierre Golf Club. What procures the enjoyment experienced when playing this game? How can we overcome the fear for winning? What influences are there on our movements at difficult moments on the course? A book rich in useful advice for both beginners and experienced golfers.

Nouveau moteur culturel pour Crans-Montana

L'APACH (Association des propriétaires d'appartements et de chalets du Haut-Plateau) propose une académie d'été passionnante avec des ateliers (écriture, théâtre, jazz, photographie...), des rencontres culturelles, des conférences, des concours ou des expositions. La balade culturelle s'annonce passionnante durant tout l'été.

New cultural motor for Crans-Montana

The APACH (Association of owners of apartments and chalets on the Haut-Plateau) is setting up an exciting summer academy with workshops (writing, drama, jazz, photography...), cultural meetings, conferences, competitions and exhibitions. The cultural recreation promises to be exciting throughout the summer.

www.apach.ch

Un coffret de balades

CarPostal propose 44 balades au grand air dans un coffret collector vendu dans les cars et les points de vente CarPostal. Une sélection des 13 plus belles excursions de ce coffret se retrouve dans une brochure gratuite dans les cars, offices de poste et office du tourisme.

An excursion box

44 outdoor outings, using the yellow buses, are assembled in a box with a selection of the 13 most wonderful excursions detailed in a free brochure, available at post offices and tourist offices.

www.carpostal.ch/valais

Nouvelles promenades

La Cie SMC propose des balades autour de la ligne du funiculaire. Cette année, une nouvelle proposition a été rajoutée aux 13 itinéraires existants. Celle-ci emprunte le parcours des Championnats suisses 2007 et Championnat du monde 2008 de course de montagne. Tous les renseignements et offres dans les gares de Sierre et Montana.

New walks

The SMC Company is offering walks around the funicular track. This year, a new itinerary has been added to the 13 existing itineraries. It uses the 2007 Swiss Mountain Running Championship and 2008 World Mountain Running Championship paths. Information and offers available at the stations in Sierre and Montana.

Montagn'Arts

Montagn'Arts propose des ateliers de ressourcement artistique durant toute l'année à Crans-Montana pour adultes et enfants dans les domaines de la danse, des arts plastiques, des arts de la table, de l'écriture, de l'expression corporelle...

Montagn'Arts is organising artistic resource workshops throughout the year in Crans-Montana for both adults and children in dance, plastic arts, table arts, writing and body language domains...

www.montagn-arts.ch